

AKT

O IZBORU PREDSTAVNIKA U SKUPŠTINI NEPOSREDNIM OPĆIM IZBORIMA

## Članak 1.

Predstavnici naroda država okupljenih u Zajednici biraju se u Skupštinu neposrednim općim izborima.

## Članak 2.

Broj predstavnika izabranih u svakoj državi članici je sljedeći:

Belgija	24
Danska	16
Njemačka	81
Francuska	81
Irska	15
Italija	81
Luksemburg	6
Nizozemska	25
Ujedinjena Kraljevina	81

## Članak 3.

1. Predstavnici se biraju na razdoblje od pet godina.
2. Navedeno razdoblje od pet godina započinje početkom prvog zasjedanja nakon svakih izbora.

Ono se može produžiti ili skratiti na temelju članka 10. stavka 2. podstavka 2.

3. Mandat svakog predstavnika počinje i završava u isto vrijeme kao i razdoblje iz stavka 2.

#### Članak 4.

1. Predstavnici glasuju kao pojedinci i u svoje ime. Oni ne smiju biti vezani nikakvim naputcima niti primati obvezujuće naloge.
2. Predstavnici uživaju povlastice i imunitete koji se primjenjuju na članove Skupštine na temelju Protokola o povlasticama i imunitetima Europskih zajednica koji je priložen Ugovoru o osnivanju jedinstvenog Vijeća i jedinstvene Komisije Europskih zajednica.

#### Članak 5.

Funkcija predstavnika u Skupštini spojiva je s članstvom u parlamentu države članice.

#### Članak 6.

1. Funkcija predstavnika u Skupštini nespojiva je s funkcijom:
  - člana vlade države članice
  - člana Komisije Europskih zajednica
  - suca, nezavisnog odvjetnika ili tajnika Suda Europskih zajednica
  - člana Revizorskog suda Europskih zajednica
  - člana Savjetodavnog odbora Europske zajednice za ugljen i čelik ili člana Gospodarskog i socijalnog odbora Europske ekonomske zajednice i Europske zajednice za atomsku energiju
  - člana odbora ili drugih tijela osnovanih na temelju Ugovorâ o osnivanju Europske zajednice za ugljen i čelik, Europske ekonomske zajednice i Europske zajednice za atomsku energiju u svrhu upravljanja sredstvima Zajednica ili izvršavanja stalne zadaće izravnog upravljanja
  - člana Upravnog vijeća, Upravljačkog odbora ili zaposlenika Europske investicijske banke

- djelatnog dužnosnika ili službenika institucija Europskih zajednica ili njima pridruženih specijaliziranih tijela.
2. Pored toga, svaka država članica može, u okolnostima predviđenima u članku 7. stavku 2., na nacionalnoj razini utvrditi pravila o nespojivosti.
  3. Predstavnici u Skupštini na koje se stavci 1. i 2. počnu primjenjivati tijekom petogodišnjeg razdoblja navedenog u članku 3. zamjenjuju se u skladu s člankom 12.

#### Članak 7.

1. Skupština priprema prijedlog jedinstvenog izbornog postupka na temelju članka 21. stavka 3. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za ugljen i čelik, članka 138. stavka 3. Ugovora o osnivanju Europske ekonomske zajednice i članka 108. stavka 3. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju.
2. Do stupanja na snagu jedinstvenog izbornog postupka i pridržavajući se ostalih odredaba ovog Akta, izborni postupak u svakoj državi članici uređuje se njezinim nacionalnim odredbama.

#### Članak 8.

Nitko ne može glasovati više od jedanput na bilo kojim izborima za predstavnike u Skupštini.

#### Članak 9.

1. Izbori za Skupštinu održavaju se na dan koji utvrdi svaka država članica; za sve države članice taj datum pada u istom razdoblju koje počinje u četvrtak ujutro i završava prve sljedeće nedjelje.
2. Brojanje glasova ne može započeti prije zatvaranja birališta u državi članici u kojoj su birači glasovali posljednji u razdoblju iz stavka 1.

3. Ako država članica za izbore u Skupštinu primijeni izborni sustav u dva druga, prvi krug izbora mora se održati tijekom razdoblja iz stavka 1.

#### Članak 10.

1. Vijeće, odlučujući jednoglasno, nakon savjetovanja sa Skupštinom, određuje razdoblje navedeno u članku 9. stavku 1. za održavanje prvih izbora.

2. Daljnji izbori održavaju se u odgovarajućem razdoblju u posljednjoj godini petogodišnjeg razdoblja navedenog u članku 3.

Ako se pokaže nemogućim provesti izbore u Zajednici u tom razdoblju, Vijeće, odlučujući jednoglasno, nakon savjetovanja sa Skupštinom, određuje drugo razdoblje koje može biti najviše mjesec dana prije ili mjesec dana poslije razdoblja utvrđenog na temelju prethodnog podstavka.

3. Ne dovodeći u pitanje članak 22. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za ugljen i čelik, članak 139. Ugovora o osnivanju Europske ekonomske zajednice i članak 109. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju, Skupština se bez prethodnog sazivanja sastaje prvog utorka po isteku razdoblja od mjesec dana od kraja razdoblja navedenog u članku 9. stavku 1.

4. Ovlasti Skupštine kojoj istječe mandat prestaju otvaranjem prvog zasjedanja nove Skupštine.

#### Članak 11.

Do stupanja na snagu jedinstvenog izbornog postupka iz članka 7. stavka 1. Skupština provjerava mandat predstavnika. U tu svrhu Skupština prima na znanje rezultate koje su službeno objavile države članice i odlučuje o svakom sporu koji bi mogao proizaći iz odredaba ovoga Akta, osim o sporovima koji proizlaze iz nacionalnih odredaba na koje se ovaj Akt odnosi.

## Članak 12.

1. Do stupanja na snagu jedinstvenog izbornog postupka iz članka 7. stavka 1. i pridržavajući se ostalih odredaba ovog Akta, svaka država članica utvrđuje odgovarajuće postupke za popunjavanje upražnjenih mjesta do kojih dođe tijekom petogodišnjeg mandata iz članka 3. do kraja tog razdoblja.

2. Ako mjesto postane upražnjeno na temelju nacionalnih odredaba koje su na snazi u državi članici, ona o tome obavješćuje Skupštinu koja tu činjenicu prima na znanje.

U svim drugim slučajevima Skupština utvrđuje da je mjesto upražnjeno i o tome obavješćuje državu članicu.

## Članak 13.

Ako se pokaže potrebnim donijeti mjere za provedbu ovog Akta, Vijeće, odlučujući jednoglasno, na prijedlog Skupštine i nakon savjetovanja s Komisijom, donosi takve mjere nakon što pokuša postići dogovor sa Skupštinom unutar Odbora za mirenje koji se sastoji od Vijeća i predstavnika u Skupštini.

## Članak 14.

Članak 21. stavci 1. i 2. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za ugljen i čelik, članak 138.

stavci 1. i 2. Ugovora o osnivanju Europske ekonomske zajednice i članak 108. stavci 1. i 2.

Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju prestaju važiti na dan zasjedanja prve Skupštine, izabrane na temelju ovoga Akta, održanog u skladu s člankom 10. stavkom 3.

## Članak 15.

Ovaj Akt sastavljen je na danskom, engleskom, francuskom, irskom, nizozemskom, njemačkom i talijanskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Prilozi I. do III. čine sastavni dio ovog Akta.

Aktu je priložena Izjava Vlade Savezne Republike Njemačke.

#### Članak 16.

Odredbe ovog Akta stupaju na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon mjeseca u kojem je zaprimljena posljednja obavijest iz Odluke.

**Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksoghalvfjerds.**

**Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundertsechundsiebzig.**

**Done at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.**

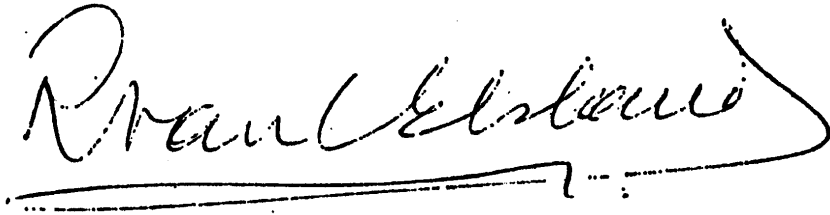
**Fait à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.**

**Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.**

**Fatto a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.**

**Gedaan te Brussel, de twintigste september negentienhonderd-zesenzeventig.**

Pour le royaume de Belgique, son représentant  
Voor het Koninkrijk België, zijn Vertegenwoordiger  
le ministre des affaires étrangères du royaume de Belgique  
De Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België



For kongeriget Danmark, dets repræsentant  
kongeriget Danmarks udenrigsøkonomiminister



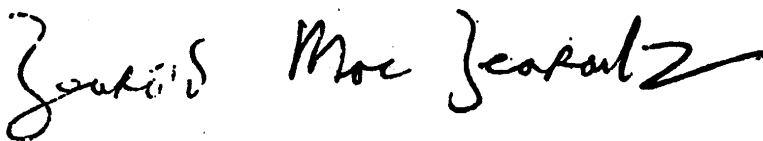
Für die Bundesrepublik Deutschland, ihr Vertreter  
Der Bundesminister des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland



Pour la République française, son représentant  
le ministre des affaires étrangères de la République française



For Ireland, its Representative  
Thar ceann na hÉireann, a hIonadaí  
The Minister for Foreign Affairs of Ireland  
Aire Gnóthaí Eachtracha na hÉireann





Per la Repubblica italiana, il suo rappresentante  
il ministro degli Affari esteri della Repubblica italiana

*Emilio Forlani*

Pour le grand-duché de Luxembourg, son représentant,  
membre du gouvernement du grand-duché de Luxembourg

*Jean Hamen*

Voor het Koninkrijk der Nederlanden, zijn Vertegenwoordiger  
De Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden

*W. J. de Vries*

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, their representative

The Minister for Foreign Affairs and of the Commonwealth of the United Kingdom of  
Great Britain and Northern Ireland

*A. Croxall*

## PRILOG I.

Danske vlasti mogu odlučiti o datumima kada se izbori za članove Skupštine održavaju na Grenlandu.

## PRILOG II.

Ujedinjena Kraljevina primjenjivat će odredbe ovog Akta samo što se tiče Ujedinjene Kraljevine.

## PRILOG III.

### Izjava o članku 13.

U pogledu postupka u Odboru za mirenje, dogovoreno je da se primjenjuju odredbe stavaka 5., 6. i 7. postupka utvrđenog u zajedničkoj izjavi Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije od 4. ožujka 1975.

## IZJAVA VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE

Vlada Savezne Republike Njemačke izjavljuje da se Akt o izboru članova Europskog parlamenta neposrednim općim izborima jednako primjenjuje na Land Berlin.

S obzirom na prava i odgovornosti Francuske, Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske te Sjedinjenih Američkih Država, Zastupnički dom Berlina birat će predstavnike za mjesta koja unutar kvote Savezne Republike Njemačke pripadaju Landu Berlin.